

西顿动物小说全集

公山羊 库拉古

【加】欧·汤·西顿 著
孙淇 王选 译

打开它，你会被生命的力量感动
阅读它，你将与动物的尊严同行

西顿动物小说全集

公山羊 库拉古

【加】欧·汤·西顿 著
孙洪 王选 译



新时代出版社

New Times Press

图书在版编目(CIP)数据

公山羊库拉古 / (加) 西顿 (Seton, E. T.) 著; 孙淇译.
—北京: 新时代出版社, 2010.1
(西顿动物小说全集)
ISBN 978-7-5042-1224-5

I. ①公… II. ①西…②孙… III. ①儿童文学—故事—作品集—加拿大—现代 IV. ①I711.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 209876 号

※

新时代出版社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100048)

北京嘉恒彩色印刷有限公司印刷

新华书店经售

*

开本 880×1230 1/32 印张 6.625 字数 100 千字

2010 年 1 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1-10000 册 定价 14.80 元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)

国防书店: (010) 68428422 发行邮购: (010) 68414474

发行传真: (010) 68411535 发行业务: (010) 68472764

西顿动物小说的人文思想和艺术审美价值（代序）

朱自强

自然界里的动物世界充满了生命之谜。探索和揭示动物生命之谜主要有两类人——一类是动物学方面的科学家；另一类人则是描写动物生活的文学家。后一类人写的文学作品叫做动物文学（包括动物小说和动物故事）。

我们知道不少描写动物形象的童话故事，比如《穿靴子的猫》、《小红帽》、《丑小鸭》、《小熊温尼·菩》，等等。但是，动物文学描写动物的生活与童话是不一样的。动物文学中的动物并不像童话里的动物那样，像人一样思想、像人一样说话和行动，它们的习性和生活完全符合动物本来的生存方式。动物文学作家不仅熟知他所描写的动物的普遍的自然生活习性，而且能够抓住笔下动物的个性，把这个动物的性格或内心情感表现出来，以感染和打动读者。

动物的内心世界也是富有情感的，只是由于我们人类不懂动物们的语言，无法和它们沟通才忽略了这一重要事实。但是，动物文学作家是具有特异本领的人，他们对动物生活进行深入、细致的观察和体会，并且通过描写动物行为把动物的情感世界展示了出来。

加拿大的欧·汤·西顿被誉为动物小说之父，他开创了动物小说这一崭新的文体，并成为这种文体的经典性作家，在世界儿童文学史上具有不可撼动的崇高地位。

作为一个杰出的动物学家，西顿一生的绝大部分岁月都在加拿大的林莽和大草原中跋涉奔走，他从观察动物所获得的大量素材中，精心选择最有文学价值的动物生活，写成了46篇动物小说。西顿对动物怀着深深的敬畏之情，他在动物的身上看到了我们人类的身影。阅读西顿的动物小说，我们会发现，动物像我们人类一样，有着爱情、亲情、友情，像我们人类一样，竭尽全力地生活着、奋斗着，直到走完自己的一生。

西顿的动物小说经过一百年时间的检验，已经被证明是世界动物小说中的经典作品。下面，我们列举西顿的两篇作品，他的动物小说的艺术魅力，从中可见一斑。

《春田狐》这篇小说主要描写了狐狸妈妈维克森的母爱。猎人捣毁了偷吃鸡的狐狸维克森的窝，俘虏了小狐狸，用铁链把它拴在院子里。夜里，维克森来救它的孩子了。它一次次叨起小狐狸往回拖，但是，当铁链拉直时，小狐狸就会被扯痛，于是，维克森便用牙齿去啃咬铁链，发现无济于事后又挖坑，把铁链收到坑里埋上（它以为这样铁链就不存在了），可结果小狐狸还是被铁链扯住了。连续三个晚上，维克森都冒着被猎人的子弹打中以及被猎狗追咬的危险送来食物并努力想救走它的孩子。到了第四天夜里——

维克森像个黑影儿似的跑来，待了一会儿，又无声无息地走掉了。小狐狸呢，一口咬住了它扔过来的一样东西，津津有味地大吃大嚼起来。可是，就在它吞咽的时候，一股刀扎似的剧痛刺透了它的全身，痛得它禁不住失声大叫起来。接着，小家伙又挣扎了一阵子，就躺在地上永远不动了。

维克森的母爱是很强烈的。它非常清楚毒药的效力，也懂得毒饵的性能。可是这次它扔给小家伙吃的是毒饵，结果小家伙死了。母狐狸为了能让它的孩子获得自由，不得不使用了最后的办法，那就是给小狐狸吃有毒的食物，把它从这个世界上长期

的痛苦中解救出来。

《威尼佩格狼》描写的是一只狼对人类的忠诚的情感。这是一只从小在酒吧被养大的狼。顾客常常让狗们与小狼撕咬，有时会害得小狼几乎丧命。只有酒吧老板的小儿子吉姆关心、爱护、保护这只小狼，他俩的友谊变得越来越深厚。当小狼长到十分强壮的时候，小吉姆生病离开了人世。狼参加了吉姆的葬礼，当酒吧老板想重新用铁链把它拴在院子里时，它挣脱后逃走了。可是，它并未离开这个城镇，而且专门与酒鬼和所有的狗为敌，因为他们是它受苦受难的根源；而对几乎所有的小孩子，它却保持着一种感情，从来不去伤害他们（也不去伤害羊群）。当威尼佩格镇组织许多猎人与狗对它进行围剿时，它不仅不从镇子里逃走，而且在最后关头站在猎人与狗群面前，进行了殊死战斗，终于倒在了猎人的枪下。在小说的结尾，西顿满怀敬畏和深情地写道：

“世上有谁能知道威尼佩格狼的心里是怎么想的呢？为什么它要选择那样的生活方式呢？它为什么还要对这个充满苦难的镇子恋恋不舍，而漠视所有的危险呢？说实在的，它并不是不知道这个镇子以外的大千世界，大地一望无际，到处都可以找到

食物，而且，在其他地方，有的人也曾见到过它。

“难道说它是为了报仇才留在这里的吗？绝对不是，世界上没有任何一类动物是专门为了报仇而活着的，它们不可能拿自己的全部生活当赌注，即使是人类，也不会有这样变态的想法的，何况是野生动物，它们总是向往和平和自由的。

“威尼佩格狼死了以后，它的尸体被做成了标本，被一所中学收藏，可是一场大火，把所有关于它的痕迹都烧掉了。

“然而，直到今天，威尼佩格小镇的教堂里的神职人员还肯定地说，每当教堂的钟声敲响的时候，在距离墓地一百步以外长满树木的墓地里，总会听到那令人毛骨悚然的狼嚎。因为那里埋葬着那个唯一深爱威尼佩格狼的吉姆——那个也被威尼佩格狼深深热爱的少年。”

西顿的动物小说具有独特的人文思想价值和艺术审美价值。

在人类认识自身的心灵的历史过程中，对儿童和动物的发现，是两个极为重要的里程碑。儿童的发现，使人类得以克服成人本位观念；而动物的发现，则促使人类摆脱人类沙文主义思想。

在历史上，人与自然的关系大致有三种模

式——人是自然的奴隶；人是自然的征服者；人是自然的一部分。在人类持着自己是自然的征服者这一人类沙文主义思想的时代，动物被视为可以凭人类生杀予夺的劣等存在！就像米兰·昆德拉在小说《生命中不能承受之轻》里写到的：“《创世纪》一开始就告诉我们，上帝创造了人，是为了让人去统治鱼、禽和其他一切上帝的造物。当然，《创世纪》是人写的，不是马写的。上帝是否真的赐人以统辖万物的威权，并不是确定无疑的。事实上，倒有点儿像这么回事——是人发明了上帝，神化了人侵夺来的威权，用来统治牛和马。”

而西顿早就敢于向人类沙文主义说“不”。他在文学领域，最早和真正发现了动物生命的尊贵性。在人类满不在乎地杀害动物的时代，西顿写下了动物小说，告诉人们：动物与人类一样，是尊贵的生物，动物的生命值得我们人类深深地敬畏和学习。他的自然观并不否定达尔文学说的基础：生存竞争，自然淘汰；野兽内部有规律的相互关系；对自然条件的适应能力支配着整个动物界，凭人的主观愿望无法改变这一切。不过，西顿的深厚的人道主义思想广及于动物世界，他挖掘出了动物生命中的可贵品质，从而为人类检视自身立起了一面镜子。

西顿动物小说具有独特的审美价值。他带我们走进他的作品——一个未知的、崭新而辽阔的艺术世界，使我们获得了描写人的文学所无法替代的独特的审美体验和艺术感动。我们被他的作品所描写和表现的富于灵性的动物的生命世界所吸引和迷醉，为动物生命的神秘而震惊，为动物生命的尊严而感动。我们抚怀感喟，唏嘘不已。我们的审美视野因那些作为自然的另一部分的动物形象而变得辽阔和深邃，我们对生命的理解和感受因来自动物的馈赠而变得更为丰富和完整。

最后，我想以对西顿生平的介绍来结束这篇序文。

欧·汤·西顿 (1860—1946)，生于英国。6岁时，因父亲破产，举家迁往加拿大，在森林中开始垦荒生活。10岁时，全家终止这种垦荒生活。

西顿从少年时代就对鸟类持有浓厚兴趣，记住了许多鸟类的名字。他希望成为博物学家，但是父亲指令他做一个画家。

16岁时，西顿曾师从一位肖像画家学习绘画；18岁入美术学校学习绘画。21岁时，西顿画鸟的绘画作品在画廊里被展示。22岁时，他到在加拿大西北部马尼托巴省垦荒的哥哥那里，一边过着垦荒生活，一边观察鸟类和兽类，并开始记观察笔

记。这种观察笔记，西顿一直记到晚年，成为他的动物小说创作和绘画的素材。23岁至25岁，在短短的三年间，西顿奔走于马尼托巴、多伦多、纽约、华盛顿之间，渐渐实现着自己要成为画家和博物学家的梦想。

1894年，34岁的西顿在杂志上发表了动物小说《狼王洛波》。1898年，包括《狼王洛波》在内的动物小说集《我所知道的野生动物》出版，并成为畅销书，自此直到晚年，西顿持续发表、出版动物小说作品。步入40岁后，他还从事呼吁建立野生动物和自然保护区的运动，成为这一运动的先驱。49岁时，他凭借出版的动物学著作《北方动物的生活史》（2卷）获得博物学的最高奖项。64岁时，出版四卷本的《狩猎动物的生活》，并以著作和博物学方面的业绩获两项大奖。70岁时，西顿卖掉了在美国东部的财产，在新墨西哥州购买了约一千公顷未开垦的土地并迁居到这里。1946年，西顿以86岁的高龄老逝于家中。

（朱自强，中国海洋大学教授、新闻传播学院院长、儿童文学研究所所长、博士生导师）

目 录



灰熊卡普 1

公山羊库拉古 78

北极狐传奇 150

灰熊卡普

—



灰熊卡普一八八〇年出生于美洲西部的立陶尔帕伊尼河上游。

那附近有一个帕雷图牧场，我曾在这个牧场上生活过一段日子。在这里我要讲的关于卡普的故事也

可以说是我对那段日子的回忆。

卡普的母亲是一头再普通不过的灰熊，它喜欢过安静的日子。母熊生有四只小熊，现在正好是七月份，它想早点儿把它的孩子们带到古雷布尔河去。熊是根据季节来迁移的，到它们总能发现好食物的地方去。

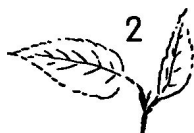
母熊最后把它的孩子们都带到了古雷布尔河，它在那里教会它的孩子们草莓是一种什么样的东西等等。

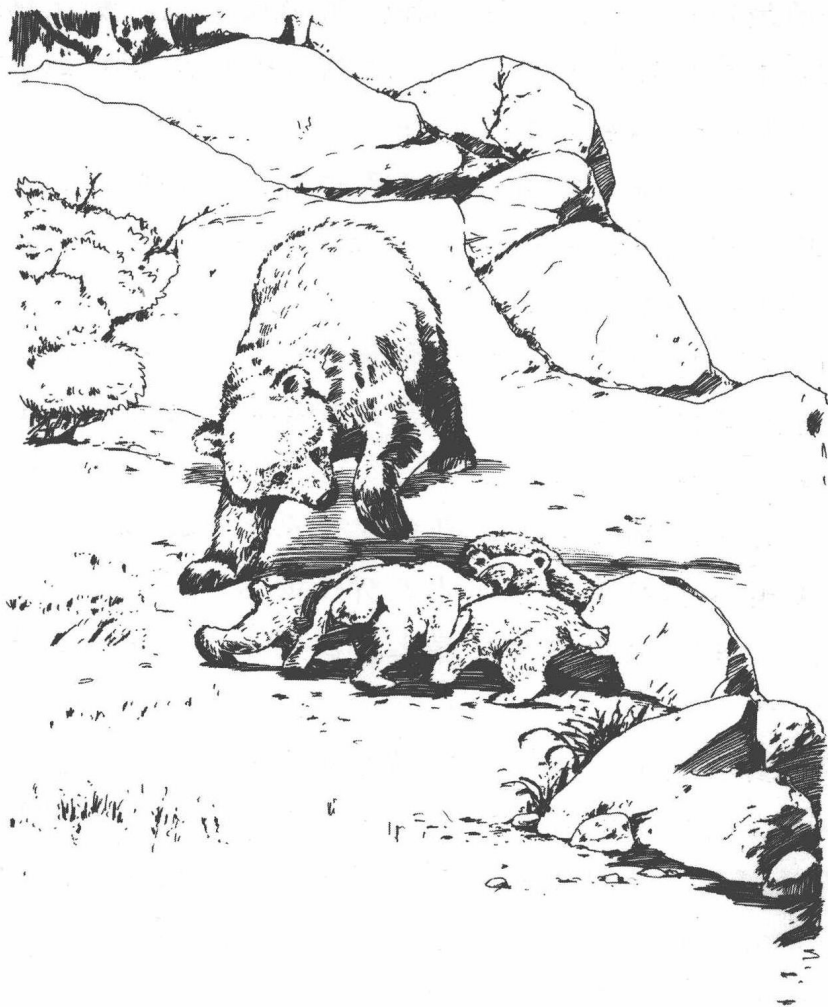


母熊希望它的孩子们日后都能成为出色的熊，但是这些小熊都还小，给人一种靠不住的感觉。被暄乎乎的毛皮包着的这些小家伙有着高大强壮的母亲的守护，每天都过着快快乐乐的日子。

夏天的山上，可吃的食物很多。每当母亲举起原木或者是平平的石头，小熊们便争先恐后地钻到下面，舔食起蚂蚁和蛴螬虫。那种时候，小熊们一次也没想过妈妈的手若是松了劲，原木或者是石头掉到它们的头上将会怎样。它们一边用可爱的声音嗷嗷地叫嚷着，一边争着想先吃到食物。这些钻到岩石下的小熊看起来简直就像小猪、小狗，或者是小猫那样可爱。

过了一会儿，熊妈妈带着这些小熊来到了一个大蚂蚁包跟前。四只小熊到处追舔着那些从蚂蚁包里钻出来的蚂蚁，但是小熊嘴里吃到的沙子和仙人掌的刺儿比它们吃到的蚂蚁还要多。熊妈妈就教给了它们一个很好的办法，那就是把蚂蚁包的上方给弄塌，再把前脚伸过去，让蚂蚁爬到脚上来，这样就能舔食它们了。





小熊们迅速地模仿起来。四只小熊蹲在了蚂蚁包的周围，把两只前脚都插在了蚂蚁包上，好让蚂蚁爬上来。它们的样子看上去简直就像人类的小孩子在把手拿出来做游戏一样。

小熊们各自舔着爬到自己手臂上的蚂蚁，然而也有舔食旁边的小熊手臂上的蚂蚁的，这样，打架就是避免不了的了。

因为蚂蚁是一种酸性食物，所以吃过蚂蚁之后小熊们就渴了，然后母熊就又带着这四只小熊来到河边，喝起水来。

在河水的坑洼处，母熊发现水底有很多鱼，于是熊妈妈用只有熊之间才能听懂的话对它的孩子们说：“喂，大家都坐在岸上，我们来学习一种新本领。”

母熊走到水洼边，搅动起河底的泥，于是，泥水像黑云一样，流到了水坑里，然后，它又悄悄地离开那儿，走到水坑上边，那里响起了进入水里的“叭嚓”一声。

那里是聚集着很多鱼的地方，鱼都很慌乱，它们赶快逃进了混浊泥水的暗处，可是，在这众多的鱼里也有几条冒失鬼，有五六条鱼穿过泥水，向对面那河水清浅的地方游去。

而母熊正等候在那里，它把在浅水里“吧嗒吧



